

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 AVRIL 1903.

Projet de loi sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales (1).	Wetsontwerp tot instelling der Zon- dagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen (1).
--	--

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE.

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN.

I. — AMENDEMENTS PROPOSÉS PAR
LE GOUVERNEMENT.

ART. 4.

Rédiger comme suit l'alinéa final :

Le demi-jour de repos doit être pris soit
avant, soit après 1 heure de l'après-midi;
*la durée du travail ne pourra excéder
cinq heures.*

ART. 5.

Ajouter un alinéa rédigé comme suit :

Il peut aussi autoriser les chefs des entre-

I. — AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

ART. 4.

De slotalinea te doen luiden als volgt:

De halve rustdag moet worden genomen
hetzij vóór 1 uur hetzij na 1 uur 's namid-
dags; *de duur van den arbeid mag vijf uren
niet te boven gaan.*

ART. 5.

Aan dit artikel een lid toe te voegen,
luidende :

Hij mag ook de hoofden der onderne-

(1) Propositions de loi, } session de 1903-
n° 14 et 15. } 1904.
Rapport, n° 112.
Rapport sur les amendements présentés
par le Gouvernement, n° 93.
Amendements, n° 65, 69, 78, 79, 85, 87,
89, 90, 91, 95, 96, 97, 102, 123, 127,
129, 133, 135 et 138.
Tableau synoptique, n° 139.
Amendements, n° 143.
Texte adopté par la Chambre au premier
vote, n° 153.
Amendements à ce texte, n° 155.

(1) Wetsvoorstellen, n° 14 } zittingsjaar 1903-
en 15. } 1904.
Verslag, n° 112.
Verslag over de amendementen voorge-
steld door de Regeering, n° 93.
Amendementen, n° 65, 69, 78, 79, 85, 87,
89, 90, 91, 93, 95, 97, 102, 123, 127,
129, 133, 135 en 138.
Overzicht, n° 139.
Amendementen, n° 143.
Tekst door de Kamer in eerste lezing aan-
genomen, n° 153.
Amendementen op dien tekst, n° 155.

prises où les ouvriers travaillent par équipes successives, à prolonger le travail de l'équipe de nuit jusqu'au dimanche matin, à 6 heures. Dans ce cas, le travail des ouvriers composant cette équipe ne peut être repris avant le lundi matin, à la même heure.

ART. 8.

Le rédiger comme suit :

Les ouvriers et employés des magasins de détail autres que ceux visés à l'article 4, ainsi que les garçons-coiffeurs, peuvent être occupés au travail le dimanche de 8 heures du matin à midi.

Un arrêté royal peut, à raison de nécessités particulières, autoriser les magasins de détail et les coiffeurs d'une commune déterminée ou d'un groupe de communes, à employer leur personnel au travail le dimanche, soit à d'autres heures, soit pendant un plus grand nombre d'heures.

Cette dernière autorisation ne peut être accordée que pour six semaines au plus par année.

ART. 11^{bis}.

Intercaler un article 11^{bis} rédigé comme suit :

Les dispositions de la présente loi sont applicables *aux entreprises exploitées par l'État, les provinces ou les communes*, dans les conditions où elles s'appliquent aux entreprises privées.

Toutefois, *dans les entreprises exploitées par l'État*, l'organisation des repos prescrits sera fixée par les règlements.

Cette dernière disposition est également applicable aux entreprises de chemins de fer concédés ou de chemins de fer vicinaux, pour autant que le règlement organisant les repos soit approuvé par le Ministre des chemins de fer, postes et télégraphes.

mingen, waarin de arbeiders werken bij elkander opvolgende ploegen, machtigen het werk der nachtploeg te verlengen tot den Zondag morgen 6 uur. In dit geval mag het werk der arbeiders, die deel uitmaken van deze ploeg, niet worden hernomen vóór den Maandag morgen, op hetzelfde uur.

ART. 8.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

De werklieden en bedienden van andere magazijnen voor kleinhandel dan die bedoeld in artikel 4, alsmede de haarkappersbedienden mogen voor den arbeid op Zondag worden gebruikt van acht uur 's morgens tot twaalf uur 's middags.

Wanneer bijzondere omstandigheden dit vorderen, kunnen de houders van magazijnen voor kleinhandel en de haarkappers eener bepaalde gemeente of eener groep van gemeenten bij koninklijk besluit worden gemachtigd hun personeel voor den arbeid te gebruiken op Zondag, hetzij op andere uren, hetzij gedurende een grooter getal uren.

In het laatste geval mag soortgelijke machtiging slechts voor ten hoogste zes weken per jaar worden verleend.

ART. 11^{bis}.

In het ontwerp een artikel 11^{bis} op te nemen, luidende :

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing *op de ondernemingen beheerd door den Staat, de provinciën of de gemeenten*, en dit op dezelfde wijze als zij voor de bijzondere ondernemingen gelden.

Evenwel zal, *voor de ondernemingen beheerd door den Staat*, de inrichting van den voorgeschreven rusttijd worden vastgesteld door de verordeningen.

Deze laatste bepaling is insgelijks van toepassing op ondernemingen van spoorwegen, waarvoor vergunning is verleend, of van buurtspoorwegen, voor zooveel de verordening, die den rusttijd inricht, wordt goedgekeurd door den Minister van spoorwegen, posterijen en telegraphen.

ART. 14.

Rédiger comme suit l'alinéa 3 :

D'une amende de 101 francs à 1,000 francs, si le nombre de ces personnes est supérieur à dix, sans dépasser cent.

ART. 16.

Rédiger cet article comme suit :

En cas de récidive dans les cinq ans qui suivent une condamnation encourue en vertu de la présente loi, les peines établies par les deux articles précédents pourront être portées au double.

ART. 20.

Rédiger cet article comme suit :

Les tribunaux de police connaissent même en cas de récidive des infractions à l'article 17 de la présente loi.

ART. 14.

Lid 3 te doen luiden als volgt :

Met eene boete van 101 tot 1,000 frank, indien het getal dier personen tien overtreft, zonder honderd te boven te gaan.

ART. 16

Dit artikel te doen luiden als volgt :

Ingeval van herhaling binnen de vijf jaren volgende op eene uit kracht van deze wet uitgesproken veroordeeling, kunnen de straffen, in de twee voorgaande artikelen bepaald, op het dubbel worden gebracht.

ART. 20.

Dit artikel aldus te doen luiden :

Zelfs ingeval van herhaling, nemen de politierechtbanken kennis van de overtredingen van artikel 17 dezer wet.

FRANCOTTE.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. DOHET.

ART. 4 (ancien 3).

Au lieu de dire in fine :

« La durée du travail pendant les demi-jours de repos ne pourra excéder cinq heures, avant ou après midi »,

Dire :

« *Le demi-jour de travail ne peut excéder cinq heures.* »

II. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER DOHET.

ART. 4 (vroeger 3).

Aan 't slot staat er :

« De duur van den arbeid op de halve rustdagen mag vijf uren niet te boven gaan, vóór of na twaalf uur 's middags »,

Te lezen :

« *De halve arbeidsdag mag vijf uren niet te boven gaan.* »

F. DOHET-DELRUE.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
M. VANDERVELDE.

ART. 3^{bis}.

Intercaler entre l'article 3 (ancien 2) et l'article 4 (ancien 3) un article 3^{bis} ainsi conçu :

Le jour de repos ne doit pas être nécessai-

III. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER VANDERVELDE.

ART. 3^{bis}.

Tusschen artikel 3 (vroeger 2) en artikel 4 (vroeger 3) een artikel 3^{bis} in te voegen, luidende :

De rustdag behoeft niet noodzakelijk op

rement fixé au dimanche, ni être le même pour tous les ouvriers et employés, dans les entreprises de journaux.

ART. 4 (ancien 5).

Rédiger comme suit le 7° :

Les entreprises ... de spectacles publics.

ART. 21.

Le rédiger comme il suit :

La présente loi entrera en vigueur six mois après sa publication.

ART. 4 (vroeger 3).

N° 7 te doen luiden als volgt :

De ondernemingen... van openbare vertooningen.

ART. 21.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

Deze wet treedt in werking zes maanden na hare bekendmaking.

E. VANDERVELDE.

IV. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. PETIT.

ART. 3.

Ajouter à cet article :

En tous cas, dans les entreprises où le travail de nuit est régulièrement organisé, le jour de repos pourra commencer le dimanche à 6 heures du matin.

IV. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER PETIT.

ART. 3.

Aan dit artikel het navolgende toe te voegen :

In elk geval mag, in de ondernemingen waar het nachtwerk regelmatig is ingericht, de rustdag aanvangen op Zondag, te 6 uur 's morgens.

PETIT.

MAURICE PIRMEZ.